

Súd: Okresný súd Galanta
Spisová značka: 15C/15/2020
Identifikačné číslo súdneho spisu: 2320204435
Dátum vydania rozhodnutia: 31. 05. 2022
Meno a priezvisko sudcu, VSÚ: JUDr. Rastislav Jakubovič
ECLI: ECLI:SK:OSGA:2022:2320204435.3

Čiastočný rozsudok

Okresný súd Galanta v konaní pred sudcom JUDr. Rastislavom Jakubovičom, v právnej veci žalobcu : Slovenská kancelária poisťovateľov, so sídlom Bajkalská 19B, Bratislava, IČO: 36 062 235, v konaní zastúpený: Remedium Legal, s.r.o., Pajštúnska 5, Bratislava, IČO: 53 255 739, proti žalovanému : H. N., I. XX.XX.XXXX, G. Z. O.F. XXXX, o zaplatenie 1.929,96 Eur s príslušenstvom, takto

rozhodol:

- I. Žalovaný je povinný zaplatiť žalobcovi sumu 591,24 Eur, do 3 dní od právoplatnosti tohto rozsudku.
- II. Súd žalobcovi priznáva náhradu trov konania vo výške 100%.

odôvodnenie:

1. Žalobca sa svojím návrhom doručeným súdu dňa 24.11.2020 domáhal, aby súd žalovanému uložil povinnosť zaplatiť žalobcovi sumu vo výške 1.929,96 Eur spolu s úrokom z omeškania, nákladmi spojených so zabezpečením úradného prekladu listinných dôkazov vo výške 591,24 Eur a nahradiť trovy konania.

2. V predmetnej veci súd vydal platobný rozkaz č.k. 15C/15/2020-63 zo dňa 23.12.2020, ktorým zaviazal žalovaného na zaplatenie žalobcovi sumu 1.929,96 Eur s úrokom z omeškania a zároveň rozhodol aj o trovách konania.

3. Následne žalobca podal odvolanie voči uvedenému platobnému rozkazu v časti výroku o trovách konania, na základe ktorého Krajský súd v Trnave uznesením č.k. 11Co/15/2021-100 zo dňa 31.01.2022 platobný rozkaz v napadnutom výroku II. zrušil a vec vrátil na ďalšie konanie s tým, že súd prvej inštancie nerozhodol o celom nároku uplatneného žalobcom, keď nerozhodol o nákladoch žalobcu spojených so zabezpečením úradného prekladu listinných dôkazov vo výške 591,24 Eur. Súd prvej inštancie bude teda povinný rozhodnúť o zvyšnej časti nároku žalobcu a následne v rozhodnutí, ktorým sa bude konanie končiť, rozhodne opätovne o nároku na náhradu trov konania.

4. Žalovaný sa k žalobe napriek výzve súdu nevyjadril.

5. Podľa ust. § 219 ods. 3 CSP, vo veciach, v ktorých súd rozhoduje rozsudkom bez nariadenia pojednávania, oznámi miesto a čas verejného vyhlásenia rozsudku na úradnej tabuli súdu a na webovej stránke príslušného súdu v lehote najmenej päť dní pred jeho vyhlásením. Ak o to strana požiada, súd jej oznámi miesto a čas verejného vyhlásenia rozsudku aj elektronickými prostriedkami.

6. Dňa 27.04.2022 bolo na úradnej tabuli súdu oznámené, že dňa 31.05.2022 o 10:30 hod. v pojednávacej miestnosti P2 bude vo veci verejne vyhlásený rozsudok podľa ust. § 273 CSP.

7. Súd vo veci vykonal dokazovanie oboznámením sa s návrhom a s listinnými dôkazmi predloženými žalobcom - výpisom zo systému žalobcu, výpisom účtu žalobcu, výzvou na náhradu poistného zo dňa

22.03.2019, údajmi o vozidle žalovaného, prekladom č. 75/2020 z rumunského do slovenského jazyka, faktúrou č. XXXXXXXXXX zo dňa 25.08.2020, potvrdením o zrealizovaní transakcie zo dňa 27.08.2020 a zistil tento skutkový stav veci:

8. Žalobca požiadal spoločnosť Múdry preklad s.r.o., IČO: 35 913 142, so sídlom Šulekova 12, Bratislava, aby vyhotovila preklady dokladov z rumunského jazyka do slovenského jazyka, týkajúcich sa dopravnej nehody, v súvislosti s ktorou žalobca uplatnil svoju pohľadávku voči žalovanému. Spoločnosť Múdry preklad s.r.o. vyhotovil dňa 12.08.2020 preklad č. 75/2020 preklad uvedených dokumentov, za ktoré si vyúčtoval faktúrou č. XXXXXXXXXX odmenu vo výške 591,24 Eur, ktorú žalobca uhradil dňa 27.08.2020.

9. Podľa ust. § 121 ods. 3 Občianskeho zákonníka, príslušenstvom pohľadávky sú úroky, úroky z omeškania, poplatok z omeškania a náklady spojené s jej uplatnením.

10. Podľa ust. § 559 ods. 2 Občianskeho zákonníka, dlh musí byť splnený riadne a včas.

11. Vykonaným dokazovaním mal súd za preukázané, že žalobca vynaložil v súvislosti s uplatnením pohľadávky na súde náklady vo výške 591,24 Eur, ktoré spočívali v odmene za vykonané preklady dokumentov z rumunského jazyka do slovenského jazyka, ktoré sa týkali dopravnej nehody v súvislosti s ktorou si žalobca uplatnil svoju pohľadávku voči žalovanému. Súd má tiež za to, že žalobca si predmetné náklady uplatnil oprávnene, keďže boli nevyhnutné na uplatnenie nároku žalobcu na súde. Keďže výdavky spojené s uplatnením pohľadávky sú jej príslušenstvom, pričom dlh sa považuje za splnený riadne a včas, len ak je uhradené v celosti aj jej príslušenstvo, a vzhľadom, že o tejto časti nároku žalobcu súd nerozhodol, súd žalobe vyhovel aj v tejto časti a žalovaného zaviazal na úhradu nákladov spojených s uplatnením pohľadávky vo výške 591,24 Eur.

12. Podľa § 255 ods. 1 CSP súd prizná strane náhradu trov konania podľa pomeru jej úspechu vo veci.

13. Podľa § 262 ods. 1 CSP o nároku na náhradu trov konania rozhodne aj bez návrhu súd v rozhodnutí, ktorým sa konanie končí.

14. Žalobcovi, ktorý mal vo veci plný úspech, vzniklo v zmysle ust. § 255 ods. 1 CSP právo na plnú náhradu trov konania potrebných na účelné uplatnenie svojho nároku voči žalovanému. O výške náhrady trov konania súd rozhodne po právoplatnosti tohto rozhodnutia samostatným uznesením.

Poučenie:

Proti tomuto rozsudku je prípustné podať odvolanie v lehote 15 dní od jeho doručenia na Okresnom súde Galanta.

Odvolanie môže podať strana, v ktorej neprospech bolo rozhodnutie vydané.

Odvolanie len proti odôvodneniu rozhodnutia nie je prípustné.

V podaní sa uvedie, ktorému súdu je určené, kto ho robí, ktorej veci sa týka, čo sa ním sleduje a podpis. V odvolaní sa popri uvedených všeobecných náležitostiach podania uvedie, proti ktorému rozhodnutiu smeruje, v akom rozsahu sa napáda, z akých dôvodov sa rozhodnutie považuje za nesprávne (odvolacie dôvody) a čoho sa odvolateľ domáha (odvolací návrh).

Rozsah, v akom sa rozhodnutie napáda, môže odvolateľ rozšíriť len do uplynutia lehoty na podanie odvolania.

Odvolanie možno odôvodniť len tým, že

- a) neboli splnené procesné podmienky,
- b) súd nesprávnym procesným postupom znemožnil strane, aby uskutočňovala jej patriace procesné práva v takej miere, že došlo k porušeniu práva na spravodlivý proces,
- c) rozhodoval vylúčený sudca alebo nesprávne obsadený súd,
- d) konanie má inú vadu, ktorá mohla mať za následok nesprávne rozhodnutie vo veci,

- e) súd prvej inštancie nevykonal navrhnuté dôkazy, potrebné na zistenie rozhodujúcich skutočností,
- f) súd prvej inštancie dospel na základe vykonaných dôkazov k nesprávnym skutkovým zisteniam,
- g) zistený skutkový stav neobstojí, pretože sú prípustné ďalšie prostriedky procesnej obrany alebo ďalšie prostriedky procesného útoku, ktoré neboli uplatnené, alebo
- h) rozhodnutie súdu prvej inštancie vychádza z nesprávneho právneho posúdenia veci.

Odvolanie proti rozhodnutiu vo veci samej možno odôvodniť aj tým, že právoplatné uznesenie súdu prvej inštancie, ktoré predchádzalo rozhodnutiu vo veci samej, má vadu uvedenú v odseku 1, ak táto vada mala vplyv na rozhodnutie vo veci samej.

Odvolacie dôvody a dôkazy na ich preukázanie možno meniť a dopĺňať len do uplynutia lehoty na podanie odvolania.

Prostriedky procesného útoku alebo prostriedky procesnej obrany, ktoré neboli uplatnené v konaní pred súdom prvej inštancie, možno v odvolaní použiť len vtedy, ak

- a) sa týkajú procesných podmienok,
- b) sa týkajú vylúčenia sudcu alebo nesprávneho obsadenia súdu,
- c) má byť nimi preukázané, že v konaní došlo k vadám, ktoré mohli mať za následok nesprávne rozhodnutie vo veci alebo
- d) ich odvolateľ bez svojej viny nemohol uplatniť v konaní pred súdom prvej inštancie.

Ak povinný dobrovoľne neplní, čo mu ukladá vykonateľné rozhodnutie, oprávnený môže podať návrh na vykonanie exekúcie podľa z.č. 233/95 Z.z. o exekútoroch a exekučnej činnosti v platnom znení.